



Das Thermometer misst die Temperatur in Grad Celsius. Durch die Kontrolle der Innen-temperatur verbessern Sie Ihr Wohnklima und sparen dabei noch Heizkosten, bis zu 6 % bei einem Grad Temperatursenkung.



Das Hygrometer misst den prozentualen Anteil an Feuchtigkeit in der Luft. Zu feuchte Raumluft (>65%) begünstigt die Entstehung von Schimmel. Aber auch ein zu trockenes Raumklima schadet der Gesundheit. Die richtige Temperatur und Luftfeuchtigkeit sind je nach Nutzung von Raum zu Raum unterschiedlich (siehe Fig. 1).

Montage:
Heizkörper und direkte Sonneneinstrahlung meiden.

Informationen zur Raumklima- und Wetterüberwachung erhalten Sie unter: www.tfa-dostmann.de



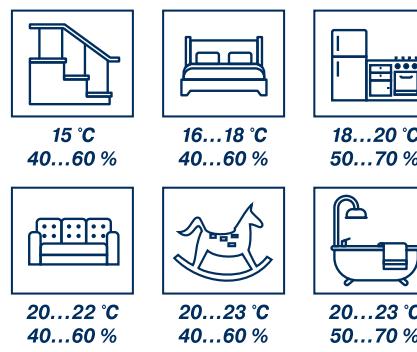
Thermometer und Hygrometer sind ab Werk eingestellt. Wollen Sie die **Genauigkeit** überprüfen, legen Sie es 30 Minuten neben ein gut eingestelltes Gerät und vergleichen Sie die Werte. Zum Nachjustieren drehen Sie die Schraube oder den Schlitz auf der Rückseite mit einem kleinen Schraubendreher.



Damit das **Hygrometer** auch auf Dauer zuverlässig arbeitet, muss es regelmäßig **alle 6 Monate regeneriert** werden. Dazu wird das Gerät 20 Minuten lang in ein feuchtes Tuch gehüllt. Danach sollte der Zeiger auf 90-99 % stehen, ansonsten ist eine Nachjustierung mit einem Referenzgerät erforderlich, wie oben beschrieben.

Eine ausführliche Anleitung erhalten Sie unter: www.tfa-dostmann.de/service

Fig. 1



TFA Dostmann GmbH & Co.KG
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germany

02/21

(D) Bedienungsanleitung	(H) Használati útmutató
(GB) Instruction manual	(HR) Upute za uporabu
(F) Mode d'emploi	(P) Manual de Instruções
(I) Istruzioni per l'uso	(PL) Instrukcja
(NL) Gebruiksaanwijzing	(RO) Instrucțiuni
(E) Instrucciones de uso	(RUS) Инструкция
(BG) Наръчник	(S) Bruksanvisning
(CZ) Návod k použití	(SK) Inštrukcia
(FIN) Käyttöohje	(TR) Kullanım Talimatı
(GR) Εγχειρίδιο	

**Better room climate
with your new thermometer / hygrometer**

(GB)

This will keep your device in top shape

(GB)

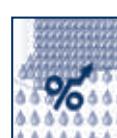
**Un meilleur climat ambiant
grâce à votre thermomètre / hygromètre**

Entretien de votre appareil

(F)



The thermometer measures the temperature in degree Centigrade. By controlling the indoor temperature you simply feel better and save on heating costs, up to 6 % by one degree less temperature.



The hygrometer measures the relative humidity of air. Excessive humidity (>65%) indoors promotes the formation of mould. But air that is too dry is also bad for your health. The right temperature and humidity are different depending on what the room is used for (see fig. 1).

Installation:
Avoid radiators and direct sun shine.

Information about room climate and weather monitoring can be found at: www.tfa-dostmann.de



Thermometer and hygrometer have been adjusted in the factory. If you want to check the **accuracy**, place it next to a well-set device for 30 minutes and compare the values. To re-adjust, turn the adjusting screw or slot on the back with a small screwdriver.

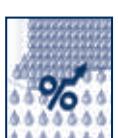


In order to ensure long-term reliable measurements, **the hygrometer should be regenerated regularly every 6 months.** Wrap the device with a damp cloth and leave it for 20 minutes. After that, the humidity displayed should be between 90 to 99% RH, otherwise re-adjustment with a reference device is required (as described above).

Detailed instructions can be found under: www.tfa-dostmann.de/en/service



Le thermomètre mesure la température en degrés Celsius. Grâce au contrôle de la température intérieure, vous vous sentez mieux et vous ferez des économies de chauffage, jusqu'à 6 % pour un degré d'abaissement de la température.



L'hygromètre mesure l'humidité relative de l'air en %. Une pièce trop humide (>65%) favorise la formation de moisissures. Un air ambiant trop sec nuit aussi à votre santé. La température et l'humidité de l'air correctes varient d'une pièce à l'autre selon l'utilisation (Fig. 1).

Installation :
Eviter les appareils de chauffage et le rayonnement solaire direct.

Pour plus d'informations, consultez : www.tfa-dostmann.de.



Le thermomètre et l'hygromètre sont réglés en usine. Pour vérifier la **précision**, placez-le 30 minutes à côté d'un appareil bien équilibré et comparez les valeurs de mesure. Pour réajuster, tournez la vis ou la fente au dos avec un petit tournevis.



Pour fonctionner correctement à long terme, **l'hygromètre doit être régénéré régulièrement tous les 6 mois.** Pour cela, emballez l'appareil pour 20 minutes dans un torchon humide. L'aiguille devrait ensuite indiquer 90-99 %. Dans le cas contraire, un ajustement avec un appareil de référence est nécessaire (comme décrit ci-dessus).

Pour une notice d'utilisation complète, consultez : www.tfa-dostmann.de/en/service

**Migliore clima interno
con il vostro termometro/igrometro**

(I)

**Così potete preservare al meglio
il vostro dispositivo**

(I)

**Mejor clima de la habitación
con su termómetro / higrómetro**

**Así se mantiene su dispositivo
en mejor condición**

(E)



Il termometro misura la temperatura in gradi Celsius. Con il controllo della temperatura interna vi sentirete meglio e risparmierete sui costi di riscaldamento, fino al 6% per ogni grado di abbassamento della temperatura.



L'igrometro misura l'umidità relativa dell'aria in %. L'aria troppo umida (>65%) di un ambiente favorisce la formazione di muffa. Tuttavia, anche un ambiente troppo secco nuoce alla salute. I valori corretti della temperatura e dell'umidità dell'aria sono diversi da ambiente ad ambiente a seconda degli usi (Fig. 1).

Montaggio:
Evitare fonti di calore ed esposizione diretta al sole.

Maggiori informazioni su www.tfa-dostmann.de



Il termometro e l'igrometro sono tarati già dalla fabbrica. Se volete provare la **precisione** del vostro dispositivo, ponetelo vicino a uno ben calibrato e confrontate i valori. Per la regolazione girate la vite o l'intaglio sul retro con un cacciavite piccolo.

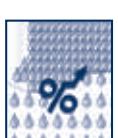


Per una maggiore precisione nel tempo, **rigenerare regolarmente l'igrometro ogni sei mesi.** Per rigenerarlo, avvolgetolo per 20 minuti in un panno bagnato. Dopo la rigenerazione, l'indicatore dovrebbe segnare 90-99%, in caso contrario ricalibratelo tramite la procedura descritta sopra.

Per un libretto d'istruzioni completo visitate il sito: www.tfa-dostmann.de/en/service



El termómetro mide la temperatura en grados centígrados. Mediante el control de la temperatura del interior, se siente uno bien y se ahorran costes de calefacción; hasta un 6 % con descenso de la temperatura de un grado.



El higrómetro mide la humedad relativa del aire en %. El aire ambiente demasiado húmedo (>65%) favorece la aparición de moho. Pero también un ambiente demasiado seco perjudica la salud. La temperatura y la humedad del aire correctos son diferentes según el uso que se hace de cada habitación (Fig. 1).

Montaje: Evitar los radiadores de calefacción y la radiación directa del sol.

Más información está disponible en: www.tfa-dostmann.de



El termómetro y el higrómetro son ajustados en fábrica. Si desea comprobar la **precisión**, coloque-lo junto a un dispositivo bien ajustado durante 30 minutos y compare los valores. Para reajustar, gire el tornillo o la ranura en la parte posterior con un destornillador pequeño.



El higrómetro necesita ser regenerado regularmente cada 6 meses para seguir su fiabilidad a largo plazo. El dispositivo se envuelve en un paño húmedo durante 20 minutos. Después debe estar el puntero al 90-99 %, de lo contrario es necesario un reajuste con un dispositivo de referencia (como se ha descrito anteriormente).

Instrucciones detalladas están disponibles en: www.tfa-dostmann.de/en/service

**Beter woonklimaat
met uw thermometer / hygrometer**

(NL)

Zo blijft uw apparaat in topvorm

(NL)

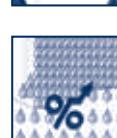
**Melhore o clima ambiente
com seu termômetro / higrômetro**

**Para seu dispositivo
se manter sempre "ajustado"**

(P)



De thermometer meet de temperatuur in graden Celsius. Door de controle van de binnentemperatuur voelt u zich aangenamer en u bespaart stookkosten, tot 6% bij één graad temperatuurvermindering.



De hygrometer meet de relatieve luchtvochtigheid in %. Te vochtige kamerlucht (>65%) bevordert het ontstaan van schimmel. Maar ook een te droge lucht is schadelijk voor uw gezondheid. De juiste temperatuur en luchtvochtigheid zijn, afhankelijk van het gebruik, van de ruimte tot ruimte verschillend: (Fig. 1).

Montage:
Verwarmingsradiatoren en rechtstreekse zonnestralen mijden.

Meer informatie verkrijgt u onder: www.tfa-dostmann.de



De thermometer en hygrometer zijn in de fabriek ingesteld. Wilt u de **nauwkeurigheid** testen, dan legt u het 30 minuten naast een goed ingesteld apparaat en vergeleken u zo de waarden. Om het apparaat nogmaals te justeren draait u aan de schroef of sleuf aan de achterkant met een kleine schroevendraaier.

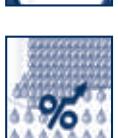


Opdat de **hygrometer** ook bestendig betrouwbaar werkt, moet u het **regelmatig alle 6 maanden regenereren**. Daarbij wordt het apparaat 20 minuten in een vochtige doek gewikkeld. Daarna moet de wijzer op 90-99% staan, anders moet het apparaat nogmaals justeert worden met een referentapparaat (zoals boven beschreven).

Een uitvoerige aanleiding verkrijgt u onder: www.tfa-dostmann.de/en/service



O termômetro mede a temperatura em graus centígrados. Controlando a temperatura interna, você se sente melhor e economiza em até 6% em aquecimento para cada grau a menos de temperatura.



O higrômetro mede a umidade relativa do ar em %. Com a umidade relativa acima de 65% UR favorece a formação de moho em ambientes internos, mas em contra partida um ambiente muito seco é prejudicial à saúde. A temperatura e umidade do ar corretas diferem de acordo com o uso dos diversos recintos (Fig. 1).

Montagem: Evite montar os instrumentos perto de radiadores e em lugares onde bate o sol.

Mais informações podem ser encontradas em www.tfa-dostmann.de



O termômetro e o higrômetro foram ajustados na fábrica. Se você quiser verificar a **precisão**, coloque-o ao lado de um dispositivo bem ajustado por 30 minutos e compare os valores. Para ajustar, gire o parafuso de ajuste na parte traseira com uma pequena chave de fenda.

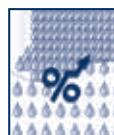


Para que o **higrômetro** funcione permanentemente, ele deve ser **regenerado regularmente a cada 6 meses**. Para isso, o dispositivo deve ser envolto em pano úmido por 20 minutos. Depois disso, o ponteiro deve estar entre 90 a 99% UR, caso contrário, a comparação com um dispositivo de referência é necessária (como descrito acima).

Você poderá ter instruções mais detalhadas no site: <a href="http://www.tfa



Termometre sıcaklığı derece santigrat cinsinden ölçer. İç mekan sıcaklığını kontrol etme sayesinde kendinizi daha iyi hissedersiniz ve her bir derece az sıcaklık ile %6'ya kadar ısı maliyetinde ekonomi sağları.



Higrometre havanın bağılı nemini ölçer. Çok nemli oda havası (>65%) küf oluşumunu uygun hale getirir. Ancak çok kurak bir oda havası da sağlığa zararlıdır. Odanın kullanımına bağlı olarak doğru sıcaklık ve hava nem değeri değişiklik gösterir (Figür 1).

Montaj: Kalorifer yakınına ve direk güneşi görecek şekilde monte etmeyiniz.

Daha fazla bilgiyi burada bulabilirsiniz:
www.tfa-dostmann.de



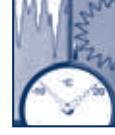
Termometre ve Higrometre fabrikada ayarlanmıştır. Doğruluğunu kontrol etmek isterSENIZ 30 dakika boyunca iyi ayarlanmış bir cihazın yanına bırakın ve değerleri karşılaştırın. Ayarlamak için arka taraftaki ayar vidasını döndürün küçük bir tornavida ile.



Higrometrenin daimi olarak güvenilir şekilde çalışması için **her 6 ayda** bir düzenli olarak **rejenerasyon** işlemine tabi tutulmalıdır. Bunun için cihaz 20 dakika boyunca nemli bir bir sarılır. Ardından gösterge %90-99 üzerinde durmalıdır, aksi halde bir referans cihazla ayarlama yapılması gereklidir (yukarıda açıkladığı şekilde).



Ayrıntılı bilgiyi burada bulabilirsiniz:
www.tfa-dostmann.de/en/service



Termometren mäter temperaturen i grader Celsius. Genom att kontrollera inomhustemperaturen där du helt enkelt bättre och sparar på uppvärmningskostnaden, upp till 6 % med en grad lägre temperatur.



Hygrometern mäter luftens relativä fuktighet. För hög luftfuktighet (>65%) inomhus främjar formbildningen av mögel. Men luft som är för torr är också dåligt för din hälsa. Rätt temperatur och luftfuktighet är olika beroende på vad rummet används till (se Fig. 1).

Montering:
Undvik radiatorer och direkt solsken.

Information om rumsklimat och väderövervakning finns på:
www.tfa-dostmann.de



Termometer och hygrometer har justerats i fabriken. Om du vill kontrollera noggrannheten, placera den bredvid en väl inställd enhet i 30 minuter och jämför värdena. För att justera, vrid justeringsskruven på baksidan med en liten skruvmejsel.



För att säkerställa långsiktigt tillförlitliga mätningar, bör **hygrometern regenereras regelbundet var 6:e månad**. Linda enheten med en fuktig trasa och låt den vara i 20 minuter. Därefter ska den fuktighet som visas vara mellan 90 och 99 % RH, annars krävs justering med en referensanordning (enligt beskrivningen ovan).

Detaljerade instruktioner finns under:
www.tfa-dostmann.de/en/service

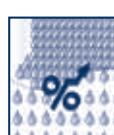
Lepszy klimat pomieszczenia z twoim termometrem/higrometrem

Lepší klima v interiéru s vaším novým teploměrem / vlhkocoměrem

Tak vás přístroj zůstane v nejlepším stavu



Termometr mierzy temperaturę w °C. Poprzez kontrolę temperatury w pomieszczeniach można np. zmniejszyć koszty ogrzewania, regulując jego nastawienie (do 6% oszczędności, przy zmniejszeniu nastawu ogrzewania o jeden stopień).



Higrometr mierzy relatywną wilgotność powietrza. Zbyt wilgotne powietrze w pomieszczeniu (>65%) sprzyja powstawaniu pleśni, a zbyt suchy klimat pomieszczenia jest również szkodliwy dla zdrowia. Właściwa temperatura i wilgotność powietrza mogą być różnorodne w zależności od pomieszczenia i jego przeznaczenia i tak np. (Fig. 1).

Montaż: Unikać bliskości grzejników i bezpośredniego nasłonecznienia.

Więcej informacji można znaleźć pod adresem:
www.tfa-dostmann.de



Termometr i higrometr są już fabryczne skalibrowane. Gdy chcesz sprawdzić dokładność, na 30 min. pozostaw urządzenie obok innego dobrze ustawionego urządzenia i porównaj wartości. W celu wyregulowania z wyciągnięciem obracaj śrubę nastawczą z tyłu urządzenia matym śrubokrętem.



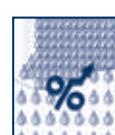
Aby **higrometr** pracował niezawodnie przez dłużi czas, należy go regularnie **regenerować co 6 miesięcy**. W tym celu na 20 min. owinąć urządzenie wilgotnym ręcznikiem. Wskazówka powinna po tym wskazywać na 90-99%, inaczej konieczna jest regulacja za pomocą urządzenia referencyjnego (zgodnie z opisem powyżej).



Szczegółową instrukcję można znaleźć pod adresem:
www.tfa-dostmann.de/en/service



Teploměr měří teplotu ve stupních Celsia. Průběžnou kontrolou teploty místnosti zamezíte přetápení, cítíte se lépe a spoříte náklady, až 6% při snížení teploty o 1 °C.



Vlhkoměr měří relativní vlhkost vzduchu. Příliš vlhký vzduch v interiéru (>65%) zapříčinuje tvorbu plísní. Příliš suché klima v místnosti ale zase škodí zdraví. Dle využití obytného prostoru jsou doporučeny různé optimální rozsahy teploty a vlhkosti vzduchu: (Fig. 1)

Montáz:
Mimo dosah přímého slunečního záření či topného tělesa.

Vice informací najdete na:
www.tfa-dostmann.de



Teploměr i vlhkometr byly nastaveny a seřízeny výrobcem. Chcete-li zkontovalovat přesnost, umísteje jej na 30 minut vedle dobré seřízeného přístroje a porovnajte hodnoty. Pro seřízení otočte seřízovacím šroubem na zadní straně malým šroubováčkem.



Aby **vlhkometr** fungoval trvale spolehlivě, je potřeba ho pravidelně vždy jednou za **6 měsíců regenerovat**. Přístroj zabalte na 20 minut do vlhkého hadíku. Poté by se měla ručička pohybovat v rozmezí 90 až 99%, jinak je nutné provést seřízení s použitím referenčního měřidla (viz. výše).

Podrobný postup najdete na:
www.tfa-dostmann.de/en/service

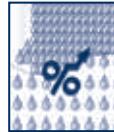
Zlepšenie klímy v miestnosti s vašim teplomerom / vlhkocomerom

Termometar/vlagomjer za bolju klimu u prostoriji

Ovako će vaš uređaj ostati u najboljoj formi



Teplomer meria teplotu v stupňoch Celzia. Prostredníctvom kontroly teploty v miestnosti sa budete cítiť lepšie a ušetriť náklady na kúrenie, až o 6 % pri znížení teploty o jeden stupeň.



Vlhkomer meria relatyvinu vlhkost vzduchu. Prvňky vzduch v miestnosti (>65 %) prispievajú ku vzniku plísní. Ale aj prísuchá klima škodí zdraviu. Správna teplota a vlhkosť vzduchu je pri jednotlivých miestnostiach odlišná podľa využívania týchto miestnosti: (Fig. 1)

Montáz:
Vyhýbajte sa radiátorom a priamemu slnčenému žiareniu.

Ďalšie informácie získate na:
www.tfa-dostmann.de



Teplomer a vlhkomer sú nastavené výrobcom. Ak chcete preveriť presnosť, položte ho na 30 minút vedľa dobré nastaveného prístroja a porovnajte hodnoty. Dodaťte ho otáčaním nastavovacej skrutky na zadnej strane pomocou malého skrutkovača.



Ak chcete, aby **vlhkometr** trvalo spoločivo fungoval, musíte ho pravidelné každých **6 mesiacov regenerovať**. Na tento účel zabalte prístroj na 20 minút do vlhkéj handričky. Uzávrateľ vo mal potom ukazovať 90-99 %, v opačnom prípade je nutné dodolenie s referenčným prístrojom (podľa opisu vyššie).



Podrobný návod nájdete tu:
www.tfa-dostmann.de/en/service



Termometar mjeri temperaturu u Celzijevim stupnjevima. Reguliranjem temperature u prostoriju osjećat ćete se bolje te ćete uštedjeti na grijanju i do 6% ako temperaturu smanjite samo za 1 stupanj.



Higrometar mjeri relativnu vlažnost zraka. Prevaljan zrak u prostoriju (>65 %) potiče nastanak plijsni. No, presuha klima u prostoriji također šteti zdravlju. Ispravna temperatura i vlažnost zraka razlikuju se od prostorije do prostorije ovisno o njihovom korištenju: (Fig. 1).

Montaza:
Izbjegavajte blizinu radijatora i direktno izlaganje sunca.

Dodatne informacije nalaze se na stranici:
www.tfa-dostmann.de



Termometar i higrometar podešeni su unaprijed. Ako mu želite provjeriti preciznost, položite ga na 30 minuta pokraj dobra podešena uređaja i usporedite vrijednosti. Za naknadno podešavanje okrećite vijk za podešavanje na poledini pomocu malog odvijača.



Kako bi **vlagomjer** pouzdano radio tijekom dužeg razdoblja, potrebno ga je redovito regenerirati svakih **6 mjeseci**. U tu svrhu uređaj na 20 minuta omotajte vlažnom kromom. Nakon toga bi se pokazivalo treba nalaziti na 90-99 %. U suprotnom je potrebno naknadno podešavanje referentnim uređajem (kao što je prethodno opisano).



Detaljne upute nalaze se na stranici:
www.tfa-dostmann.de/en/service

Kalútero εσωτερικού κλίμα με το θερμόμετρο / υγρασιόμετρο σας

Po-добръ климат в помещението с Вашия термометър / хидрометър

Takа Вашият уред ще остане в оптимално състояние



To θερμόμετρο μετρά τη θερμοκρασία σε βαθμούς Κελσίου. Ελέχοντας την εσωτερική θερμοκρασία αισθανθείτε καλύτερα και εξοικονομείτε έξοδα θέρμανσης, μέχρι και 6%, για κάθε βαθμό θερμοκρασίας.



To υγρασιόμετρο μετράει την σχετική υγρασία του αέρα. Η υπερβολική υγρασία (>65%) ευνοεί την ανάπτυξη μούχλων. Όμως και μια υπερβολική ξηρότητα δημιουργεί ειδικά στην υγεία. Η αστική θερμοκρ